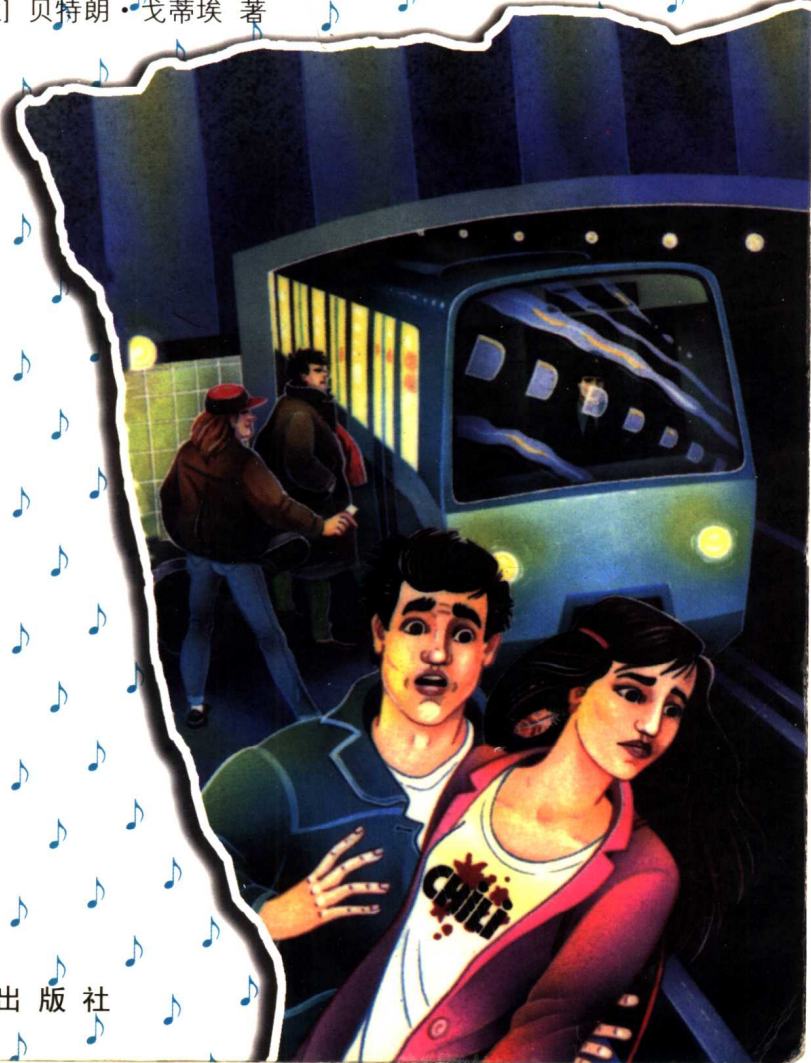


花季·雨季海外系列

给加佩拉的歌

[加拿大] 贝特朗·戈蒂埃 著



海天出版社

花季·雨季海外系列

加佩拉的歌

〔加拿大〕贝特朗·戈蒂埃 著
刘颖翻译
李直狄荷花 译审

在加佩拉身边
我最终还是得到了快乐

· 在我的梦里

我就像加佩拉一样光彩夺目

充满活力

· 在我的梦里

我会唱歌

海天出版社

图书在版编目(CIP)数据

给加佩拉的歌/(加拿大)戈蒂埃著;刘颖译.-深圳:海天出版社,2000.6

(花季雨季海外系列)

ISBN 7-80654-198-5

I.给… II.①戈… ②刘… III.少年文学-长篇小说-加拿大-当代 IV.I711.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 07191 号

花季·雨季系列总策划 旷昕

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.htph.com>

责任编辑:周鸣琦 周海彦 责任技编:陈 炯

扉页设计:王晓珊 责任校对:张 玫

插图:AA 动漫工作室

海天电子图书开发公司排版制作

深圳希望印务有限公司印刷 海天出版社经销

2000 年 6 月第 1 版 2000 年 6 月第 1 次印刷

开本:787mm×1092mm 1/32 印张:7.25

字数:128 千 印数:1-8000 册

定价:13.00 元

图字:19-2000-083 号

海天版图书版权所有,侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题,请随时向承印厂调换。

目 录

上 篇

- 3 ● 第一章 第一次警报
- 10 ● 第二章 《人间悲剧》
- 22 ● 第三章 马塞杜瓦 649 演唱组
- 35 ● 第四章 热烈的爱情
- 47 ● 第五章 何处着手
- 58 ● 第六章 黑夜中的噩梦
- 65 ● 第七章 漫长的不眠之夜
- 76 ● 第八章 目瞪口呆
- 86 ● 第九章 全体警报
- 92 ● 第十章 伤口
- 98 ● 第十一章 哭泣的权利



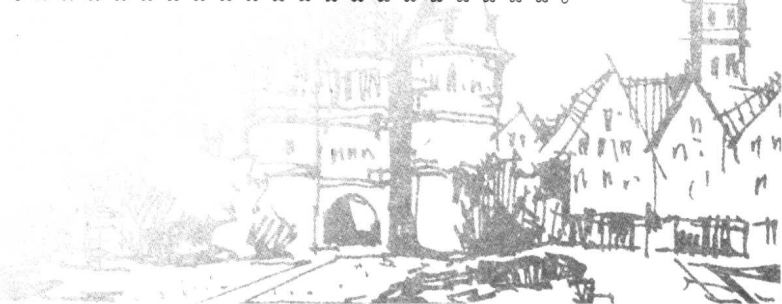
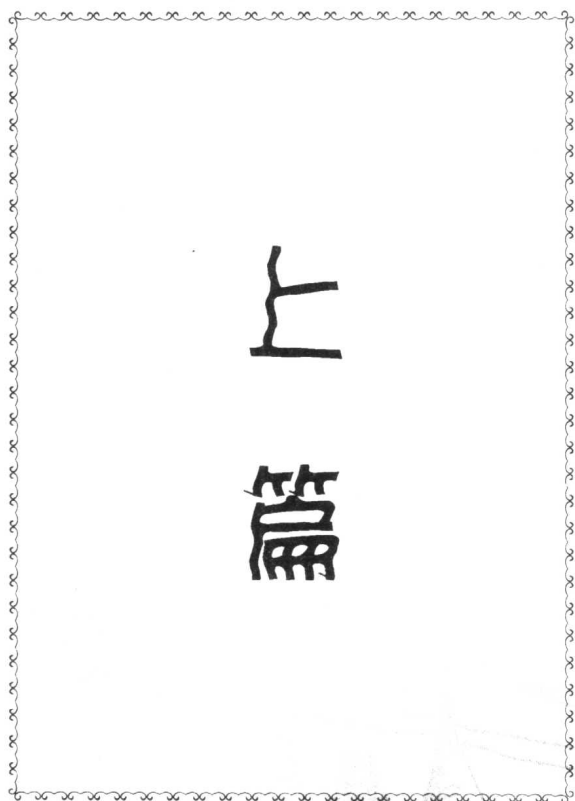
下 篇

- 109 ● 第一章 一个不同寻常的星期一
- 124 ● 第二章 “地铁人”乐队
- 136 ● 第三章 惧怕爱情
- 148 ● 第四章 回忆街 1973 号
- 153 ● 第五章 巴布罗·罗德里盖的悲惨人生
- 165 ● 第六章 回心转意
- 172 ● 第七章 自由
- 187 ● 第八章 噩梦
- 193 ● 第九章 皮克·布瓦，无家可归者
- 201 ● 第十章 胜任生活
- 210 ● 第十一章 重要的一天



人

龍



第一章 第一次警报

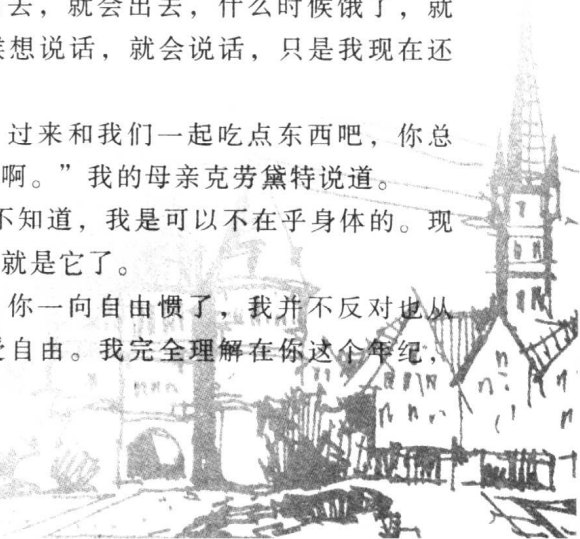
我把自己关在屋里，想一个人呆着。三天以来，我不肯出门，不肯吃饭，也不肯和任何人说话。我起码有这个权利吧。何况，我呆在自己的房间里，并不打扰她们。可为什么她们就不能尊重我的选择呢？

我什么时候想出去，就会出去，什么时候饿了，就会去吃饭，什么时候想说话，就会说话，只是我现在还不想干而已。

“塞巴斯蒂安，过来和我们一起吃点东西吧，你总该为自己的身体着想啊。”我的母亲克劳黛特说道。

可怜的妈妈！你不知道，我是可以不在乎身体的。现在，我最不用在乎的就是它了。

“塞巴斯蒂安，你一向自由惯了，我并不反对也从来没有反对过你享受自由。我完全理解在你这个年纪，



自由意味着什么。现在，我只是想告诉你，你再自由也该有点责任心。自由和责任心同样重要，并不矛盾。而且，塞巴斯蒂安，你这样子很让我担心。”

母亲终于说出了这个词，担心。又是老调重弹。她总是没完没了地为我担心，还老用她的大道理教训我，我早就腻透了。

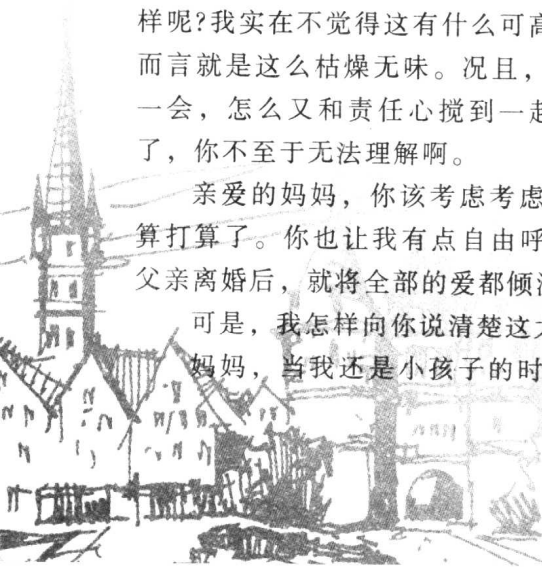
到底怎样才能让她不再为我操心呢？怎样让她不要一心只扑在我身上？怎样向她解释清楚我已经十六岁了，需要有安静独处的时间呢？怎样才能卸去她心头沉重的责任感呢？要是有一个秘方既能向她说清楚这一切，又能避免母子间的争执那该多好。但说实话，我知道这不可能，只得放弃向她解释的念头。

可是，我多想说，妈妈，你的大道理还有没有完，留到下一次再讲不好吗？虽然我认为没什么必要这么做，但毕竟我有一辈子的时间来学会负责任。可学会了又怎样呢？我实在不觉得这有什么可高兴的。毕竟，生活总体而言就是这么枯燥无味。况且，我所要求的无非是安静一会，怎么又和责任心搅到一起了？事情就这么简单明了，你不至于无法理解啊。

亲爱的妈妈，你该考虑考虑自己，为自己的生活打算打算了。你也让我有点自由呼吸的时间吧。自从你和父亲离婚后，就将全部的爱都倾注到我身上。

可是，我怎样向你说清楚这太过分了呢？

妈妈，当我还是小孩子的时候，还能够接受。你这





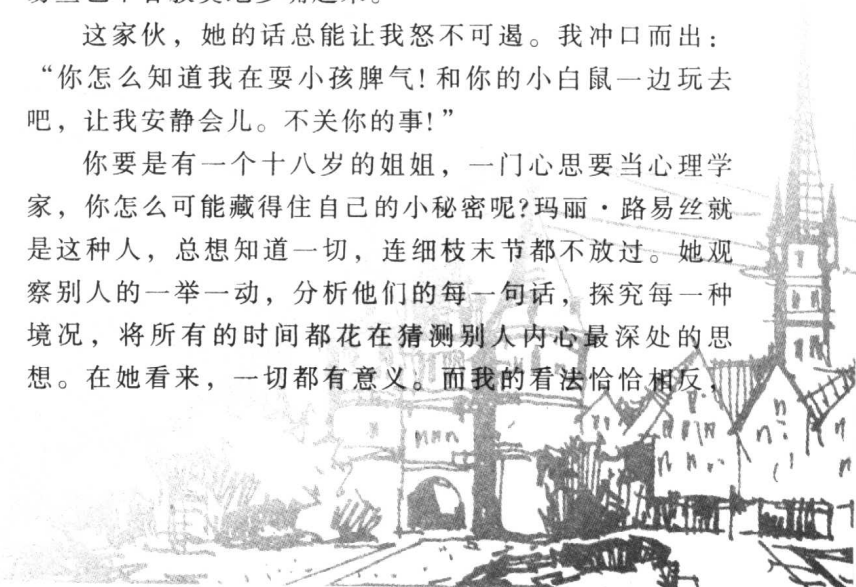
样做也是成功的。

我从心底里感谢你，你从不让我缺少关心、爱护、理解和慈爱。那时你是一个成功的好妈妈。但现在，不要再这样了，已经足够了。在你今后的岁月里，做你喜欢的事，放手让我自己去闯，就像我自己去游泳一样。为这，我已苦苦等了快16年了。万一我淹死，那也只是我的问题，与你无关。何况，我现在遇到的事，没人能帮上忙，你也一样无能为力。

“塞巴斯蒂安，把你的心事告诉我吧。压抑自己的感情对你的身心健康有害。只要咱们一起聊聊，事情肯定能解决。通常，越自己瞎琢磨，越糟糕。大家都以为自己遭受的艰难困苦是独一无二的。但事实上，全世界有几亿人都在经受同样痛苦的煎熬。好了，别耍小孩子脾气了，过来和我们一起吃点东西吧。”姐姐玛丽·路易丝也不甘寂寞地多嘴起来。

这家伙，她的话总能让我怒不可遏。我冲口而出：“你怎么知道我在耍小孩脾气！和你的小白鼠一边玩去吧，让我安静会儿。不关你的事！”

你要是有一个十八岁的姐姐，一门心思要当心理学家，你怎么可能藏得住自己的小秘密呢？玛丽·路易丝就是这种人，总想知道一切，连细枝末节都不放过。她观察别人的一举一动，分析他们的每一句话，探究每一种境况，将所有的时间都花在猜测别人内心最深处的思想。在她看来，一切都有意义。而我的看法恰恰相反。



一切都无意义。尤其在我刚刚经历过那件事后，这种想法就更坚定了。

在玛丽·路易丝眼中，生活就是一个大实验室，所有的人都是小白鼠。所以，她从不缺少实验对象，这地球上有几十亿呢。

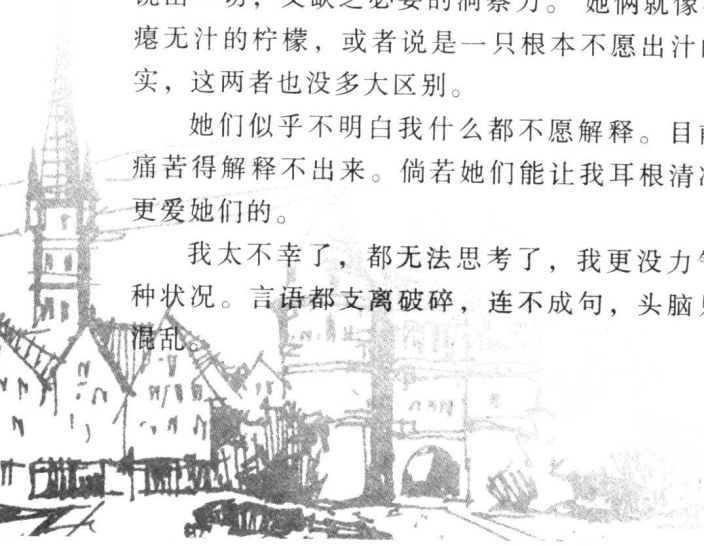
玛丽·路易丝，我亲爱的姐姐，你可不该对我掉以轻心。今天，我不是任凭摆布却无还手之力的小白鼠，而是饥肠辘辘作恶多端的大鳄鱼，一路上看到什么就会吞掉什么，包括摆弄小白鼠的人。

“塞巴斯蒂安，你可以改主意。你要是改主意了，就告诉我一声。今晚我得看许多书，所以一直在家里，随时恭候大驾。”

这番话让我不禁有些感动，其实我还是很爱母亲和姐姐的，只是不愿将这种爱明显表露出来。但这并不是问题。关键是母亲和玛丽·路易丝总是固执己见，逼我说出一切，又缺乏必要的洞察力。她俩就像在挤一只干瘪无汁的柠檬，或者说是一只根本不愿出汁的柠檬。其实，这两者也没多大区别。

她们似乎不明白我什么都不愿解释。目前，主要是痛苦得解释不出来。倘若她们能让我耳根清净点，我会更爱她们的。

我太不幸了，都无法思考了，我更没力气去面对这种状况。言语都支离破碎，连不成句，头脑只剩下一片混乱。



这种痛苦甚至比我牙齿最疼时还厉害十倍。我从未想过居然还有这样的痛。它摸不着，看不见，隐隐约约，却从心底里冒出来，慢慢地罩住全部身心。

如果生活是这样不公平的话，我就不干了。我可没兴趣继续做这种蠢事。

再见了，学校。你什么也没给我，最后还让我如此不幸。人常说痛苦得像块石头，我倒觉得是痛苦得像塞巴斯蒂安。没有一个大人告诉过我生活会如此折磨人。那些懦夫胆小鬼，他们本可以早点提醒我的！

我不接受，也无法接受刚刚遭遇的一切。我不由自主地只想着那件事，虽然它让我恶心。

现在，还是由你们来评判这一切吧。

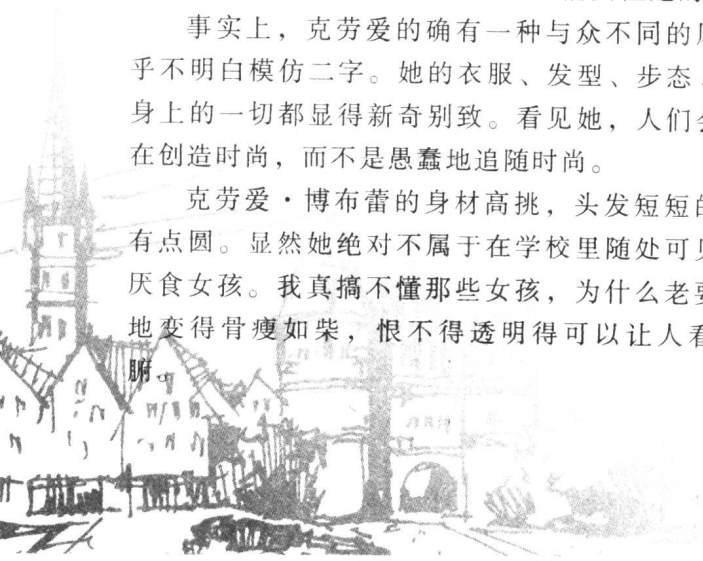


第二章 《人间悲剧》

我第一次见到克劳爱·博布蕾时，是在数学课上。当时我就立即对她产生了一种特殊的感觉。直至今日，我仍说不太清她身上究竟哪点如此吸引我。在我眼里，她和别的女孩儿关系很疏远。这可能要怪她的风格。

事实上，克劳爱的确有一种与众不同的风格。她似乎不明白模仿二字。她的衣服、发型、步态、表情，她身上的一切都显得新奇别致。看见她，人们会觉得她是在创造时尚，而不是愚蠢地追随时尚。

克劳爱·博布蕾的身材高挑，头发短短的，脸庞略有点圆。显然她绝对不属于在学校里随处可见的那一族厌食女孩。我真搞不懂那些女孩，为什么老要挖空心思地变得骨瘦如柴，恨不得透明得可以让人看见五脏六



有些女孩几乎什么都不吃，终于瘦得可以和女性时尚杂志上的模特相媲美。保持身材苗条的念头却让她们显出一种病态的纤弱。结果简直到了皮包骨头的地步。而她们在绝大部分时间里，仍然觉得自己太胖。可怜的女孩们！

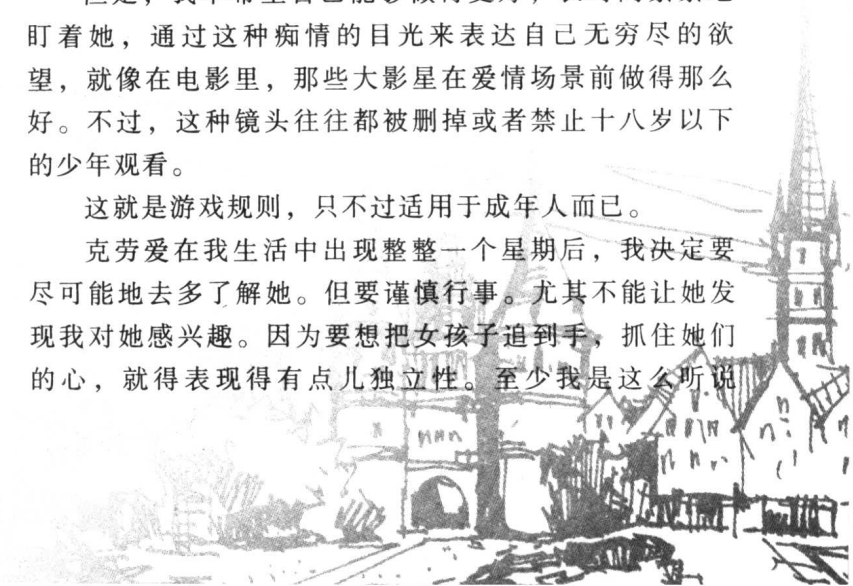
其实，厌食症主要是一种女孩子的病，我几乎没听说过男孩也想要变得像片纸。对他们而言，恰恰相反，需要长得更强健。反正，克劳爱并不是那种弱不禁风型的女孩。我非常看重这一点。

她并不胆小，总会直截了当地盯着你，目光相当灼热。她的明眸总让我想入非非。在这种目光下，我总是支持不了多久。短短几秒钟，我就会不知所措，满面通红，就像发烧一样，只得将目光转向别处，躲开她那双让我狼狈不堪的眼。

但是，我本希望自己能够做得更好，长时间紧紧地盯着她，通过这种痴情的目光来表达自己的无穷尽的欲望，就像在电影里，那些大影星在爱情场景前做得那么好。不过，这种镜头往往都被删掉或者禁止十八岁以下的少年观看。

这就是游戏规则，只不过适用于成年人而已。

克劳爱在我生活中出现整整一个星期后，我决定要尽可能地去多了解她。但要谨慎行事。尤其不能让她发现我对她感兴趣。因为要想把女孩子追到手，抓住她们的心，就得表现得有点儿独立性。至少我是这么听说



的。

尤其是我喜欢克劳爱的事绝不能透一点风声出来，否则，我很快就会成为全班同学的笑柄，而我和克劳爱之间也就一点可能都没有了。

上法语课的时候，轮到克劳爱作读书心得的口头报告。她并不像其他同学那样随随便便选个主题，而是选择了介绍维克多·拉弗朗斯的小说《人间悲剧》。

这本小说厚达 1500 多页，她却通读完了，太不可思议了，这需要她多大的勇气啊！她讲了足足十五分钟还没完。我们的法语老师雨果·瓦尔让先生不得不打断她：

“很好，我认为非常好，博布蕾小姐。但你的时间已经不够了。你很善于抓住大家的注意力。这部小说的确是感人至深。”

他的眼眶中饱含泪水。瓦尔让先生太多愁善感了。我有好几次都看见他这样，害得我以为他就是小说中的人物。我猜想晚上他在家的時候，一定趴在桌子上奋笔疾书，把自己变成小说的主人公，以此来慰藉自己的最大梦想。

我很喜欢雨果·瓦尔让这位老师。尽管他老是絮絮叨叨地重复说“用动词‘有’做助动词的过去分词要和位置提前的宾语配合”这种让耳朵生茧的语法规则。

其实，我很愿意克劳爱·博布蕾就这样几个小时几个小时地讲下去。无论她说什么，我都会觉得非常有意思的。在她做口头报告的时候，她没有傻乎乎地读文

